

# MULTILINGUAL PHRASE-BASED SEARCH AND TERMINOLOGY VERIFICATION IN THE EU CORPUS

WORKSHOP IN ENGLISH

ONLINE

ZOOM MEETING 

MEETING ID: 836 5266 9923

PASSCODE: 644661

14:00–15:00

17 NOVEMBER 2023

**14:00** Introduction by Dorka Balogh

**14:00–14:30** TÍMEA PALOTAI-TORZSÁS (JUREMY) will present a tool that enables fast and efficient search on more than 300,000 published EU documents and the IATE term base in 24 languages.

**14:30–15:00** Q and A session

To ensure accuracy and consistency in EU terminology use, and to verify the output of AI-based translation tools, the research of the EU corpus is an essential but often laborious task.

In this presentation, we will demonstrate a tool which has been created with the objective of making this research a smooth experience, and to encourage more in-depth quality checks.

Juremy.com provides fast and customizable bilingual concordance search in the published EU corpus and the IATE term base. It also makes it possible to quickly find links to EU legislation, Commission preparatory documents or judgments of the Court of Justice based on a phrase or multi-word expression, in any of the 24 official EU languages.

The tool facilitates the efficient retrieval of foreign language equivalents of source language sentences or phrases, by immediately displaying segments of EU documents containing the exact or approximate search query. In addition to supporting the manual translation and referencing of EU-related projects, Juremy also serves as a verification tool for assessing the reliability of Machine Translation output in the post-editing process.



**LANGUAGE IN THE  
HUMAN-MACHINE ERA** 



**PÁZMÁNY**

Pázmány Péter Catholic University  
Faculty of Law and Political Sciences  
**PPKE JÁK LAW AND  
LANGUAGE  
RESEARCH GROUP**

**Attendance  
is free and  
requires  
no registration.**